

Giredi
ya **3**

Buku Leyikulu ya swihungwana



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



XITSONGA

Buku ya

4

Matirhiselo ya Buku Leyikulu:

Switori leswi nga ebukwini leyi:



1 Ku tlanga ntlangu

1



2 Ku nyenga loku nene

q

Ku tilulamisela nkarhi wo hlaya swin'we wa Buku Leyikulu

- Tiyisia leswaku vana hinkwavo va kota ku vona buku. Loko ttilasi ya wena yi ri yikulu, swa antswa u tirha na ntlawa lowutsongo.
- U ta kuma leswaku swa ku pfuna ku yimisa buku ku endlela leswaku u nga tikumi u yi khoma loko u ri karhi u hlaya. (Vona swiletelo swo endla xitende xa buku eka khavhara ya le ndzhaku.)
- Tirhisa rhula kumbe xo kombetela ku landzelerisa marito loko u ri karhi u hlaya.
- Loko u lava ku tshirekela marito yo karhi, u nga namarheta swiphephana ematthelweni ya rito ra kona leswaku ri vonakala swinene kumbe u nga endla 'fasitere ra masalamusi'. Tirhisa xiphephana xa rhekthengula (yinhlamune) lexi nga na mbhovo exikarhi kutani u xi veka ehenhla ka xitshuriwa leswaku ku vonakala ntsena rito rin'we.

Nkarhi wo sungula wo hlaya swin'we.

Nkarhi wo sungula wu pakanise eka ku tiphina no 'languta' xitshuriwa ro sungula na vana va ri karhi va nyika mavonelo ya vona mayelana na xitori.

- Phendlaphendla xitori lexi va nga ta xi hlaya. Vulavula hi swifaniso.
- Kombela vadyondzi ku vhumba xitori ku ya hi vito ra xona na swifaniso.
- Hlamusela marito lamantshwa kumbe yo tika vadyondzi va nga si sungula ku hlaya xitori.
- Endla makhadi ya marito ku tivisa ntivomarito lowuntshwa.
- Hlaya xitori, u tirhisa swikoweto no cincacina rito ra wena, rivilo na thoni. Tirhisa ninginiso wa swirho na nghohe.
- Landzelerisa nkandziyiso loko u ri karhi u hlaya hi ku kombetela eka marito hi nhonga kumbe hi rhula leswaku vana va ta vona leswi u swi hlayaka kutani va yelanisa mpfumawulo na tinhlanga leti nga eka papila rero. Leswi swi ta tlhela swi va pfuna eka endlelo ro hlaya ku sukela eximatsini ku ya exineneni no sukela ehenhla ku ya ehansi.
- Tirhisa nkarhi lowu tanhi nkarhi wo dyondzisa 'ririmi ra buku' tanhi: marito, xivulwa, papila, mutsari vito ra buku, na swin'wana na swin'wana.
- Pfumelela vadyondzi ku va ni xiave exitorini hi ku ku joyina loko ku ri na xiyimo lexi vuyeleriwaka (xik, "tsutsuma, tsutsuma, tsutsuma hi rivilo tanhilaha u nga swi kotaka hakona, u nge ndzi khomi – hi mina wanuna wa xinkwa xa jinja!").
- Xitori xin'we xi fanele ku hlayiwa kambirhi kumbe kanharhu ku endlela ku nyika vadyondzi nkarhi wo vuyeleta swiphemu swa ririm, ku encenyeta mgingiriko kumbe ku tlhela va hlamusela swiphemu swa xitori hi marito ya vona vinyi.

Nkarhi wa vumbirhi wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vumbirhi ku tlhela ku tirhisiwa xitshuriwa lexi a xi hlayiwa kutani ku pakanisiwa eka ku va vana va va ni xiave eka ku hlaya na mudyondzisi hi ku tirhisa mikanelo/mimbhurisano leyi humeleshka leswaku ku ta hluvukisiwa ntwisiso wa ntivomarito, ku hluvukisiwa vutshila byo kuma tinhlamuselo na swivumbeko swa switshuriwa (vuvulavuri, mahikahatelo, na swin'w.).
- Swi le ka wena, tanhi mudyondzisi, ku koka nyingiso wo pakanisa eka ku dyondza loku langutanaka na swin'wana swa leswi landzelaka: minongoti yo kandziyisa marito, swihlawulekisi swa switshuriwa, mpfumawulo, tipatironi ta ririm, maqhinga ya ku boxa marito no twisia eka tilevhele to hambanahambana (swivutiso swo lava tinhlamulo to kongoma, to lulamisa nongoloko lowu hoxekeke, to ehleketelela, to pimanyeta na ta mikhenso).

Nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we.

- Eka nkarhi wa vunharhu wo hlaya swin'we, vana va fanele ku tihiyela xitshuriwa hi voxne no endla mgingiriko ya swanomo, yo endla kunene hi mavoko na yo tsala yi karhi yi kongomisiwe eka xitshuriwa.
- Laha swi kotekaka, xitshuriwa xo hlaya swin'we xi fanele ku letela ku Tsala Swin'we laha mudyondzisi a kombetaka matsalelo ya xitshuriwa kutani vana va titoloveta matsalelo ya xitshuriwa hi ku byela mudyondzisi leswi lavekaka. Mudyondzisi u ta va a ri karhi a va letela no tsala leswi va swi vulaka. Maletelelo lama ma maendlelo yo tsala ma pfuna ku lulamisela vana ku titsalela mgingiriko ya vona.

1

Ku tlanga ntlangu





Languta
xifaniso lexi kutani
u vula leswi u ehleketa
leswaku xitshuriwa xi vulavula
hi swona. Xana u ehleketa
leswaku lexi i xitshuriwa xa
swilo leswi humelegeleke?

A ri ri siku lerinene hi
Sunguti loko xipanu xa
bolo ya milenge xa lava

nga ehansi ka 10 wa malembe, xi
chika ebazini hi ku hatlisa xi kongoma
erivaleni ra mitlangu, vatlangi va ri
karhi va vulavulela ehenhla. A va ri
endleleni yo ya tlanga ntlangu wo
hetelela wo lwela xidlodlo xa nguva.

Loko va nghena exitediyamu, va twile
tivhuvhuzela na huwa ya vana lava a
va va ndhundhuzela. Vanhu hinkwavo a
va nyanyukile hikwalaho ka ntlangu wo
hetelela exikarhi ka Xikolo xa New Town
na Xikolo xa Phurayimari ya Sea View.

Ann na Mandu a va anakanya
xipanu xa vona xi ri karhi xi wina
khanpu. Mandu wa malembe ya
khumen'we na yena a nyanyukile





swinene. A tivona a howisa golo yo hlula ntlangu hi tibutsu ta yena letintshwa ta xitshopana. Hi ku hatlisa ku twala xirilo lexikulu loko a wela egojini.

“Ndzi pfuneni!” a cema hi rito lerikulu. Ann, Peter na Jabu va tsutsumile ku ya n’wi pfuna. “Yoo!” a rila loko a ri karhi a famba hi ku tlulatlula hi nenge wun’we. “A ndzi swi koti ku kandziya ehansi hi nenge lowu!” Kutani u tshamile ehansi ebyanyini. “Ndzi tshemba leswaku

hlakala ra mina a ri tshovekangi,”
a vula a ri karhi a rila.

“Loko Mandu a nga tlangi, swi vula
leswaku na mina a ndzi nge tlangi.
Ndzi ta fanel a ku n’wi yisa etliniki.”

Ann a koka moy a hefemula swinene.

“U nga vileli, Mandu,” ku vula Ann.

“Ndzi ta ku yisa eka dokodela.”

“E-e, Ann, u nga vuli sweswo. Ndzi
ta tshama kwala ku fikela loko ntlangu
wu hela.”

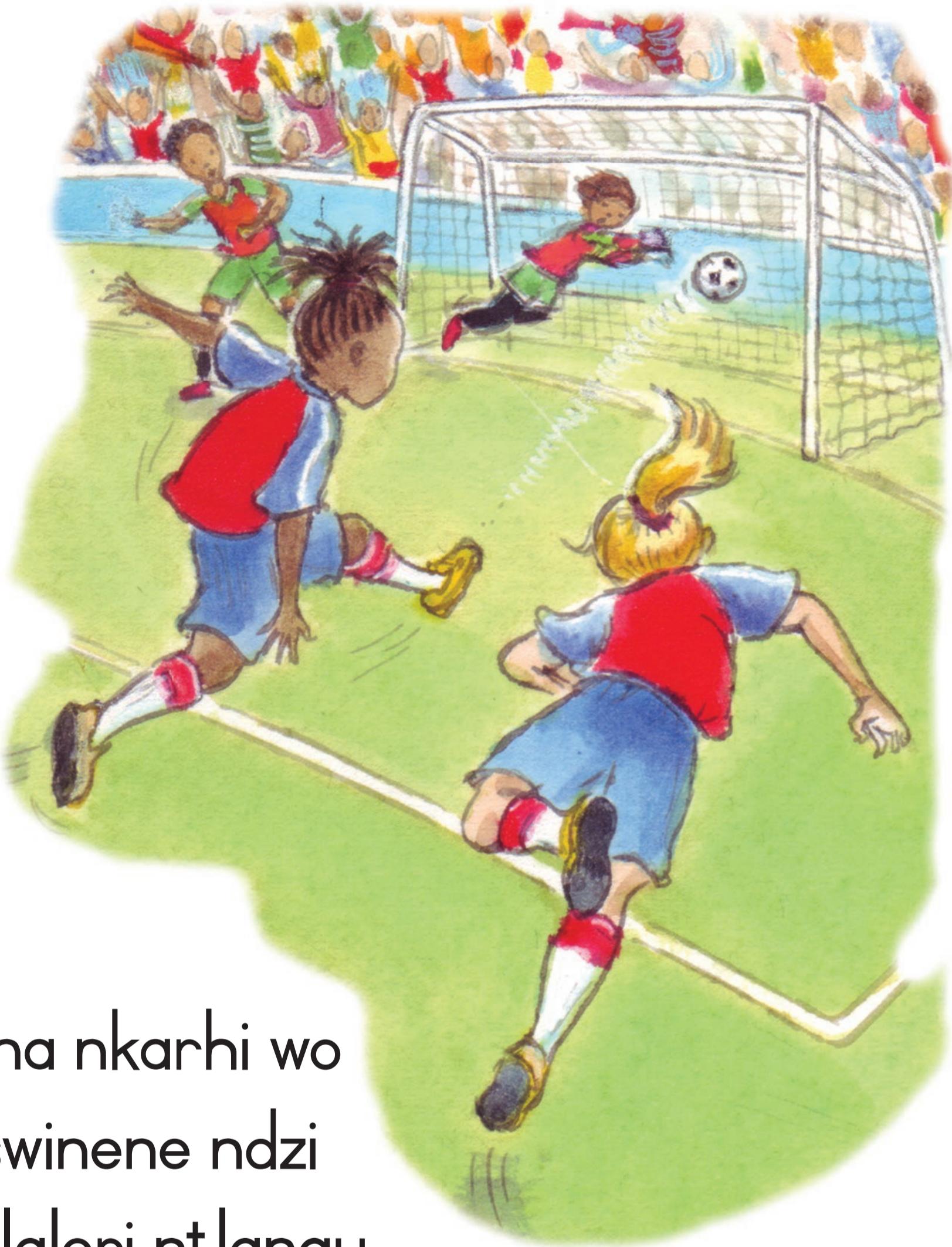
“Mandu, u nge
tshami laha u
ri wexe,” ku
hlamula Ann.





Xipanu hinkwaxo xi yile eku tlangeri. Ann u seketerile Mandu loko va tlhelela ebazini, va tlhela va famba swin'we ku ya etliniki. Dokodela u kamberile nkondzo wa Mandu. U tekile x-rheyi, a yi langutisia kutani a n'wayitela. Dokodela u va byerile leswaku nkondzo wa Mandu wu ta lungha. U wu bandichile kutani a byela Mandu leswaku a nga tlhela a tlanga ntlangu wa bolo ya milenge loko a titwa a antswa.

"Loko u swi rhandza," ku vula dokodela,
"ndzi nga ku yisa exitediyamu hi movha.



Ndzi na nkarhi wo
leha swinene ndzi
nga hlaleri ntlangu
wa bolo ya milenge.”

Tigolo leti howisiweke a ti ringana, 2
ta xipanu xa New Town na 2 ta xipanu
xa Sea View. Loko ntlangu wu sungula

nakambe, vanhwanyana lavambirhi
va nghenile erivaleni ku ya tlanga
ntlangu.

Ann u howisile golo ya vunharhu ya
xipanu xa New Town kasi loko ku nga
si ba xitswiriri xo hetelela, Mandu a
howisa golo ya vumune.

Vanhwanyana lava a va tsakile
swinene loko xipanu xi ya amukela
khanpu ya xikolo xa vona.



2 Ku nyenga lokunene



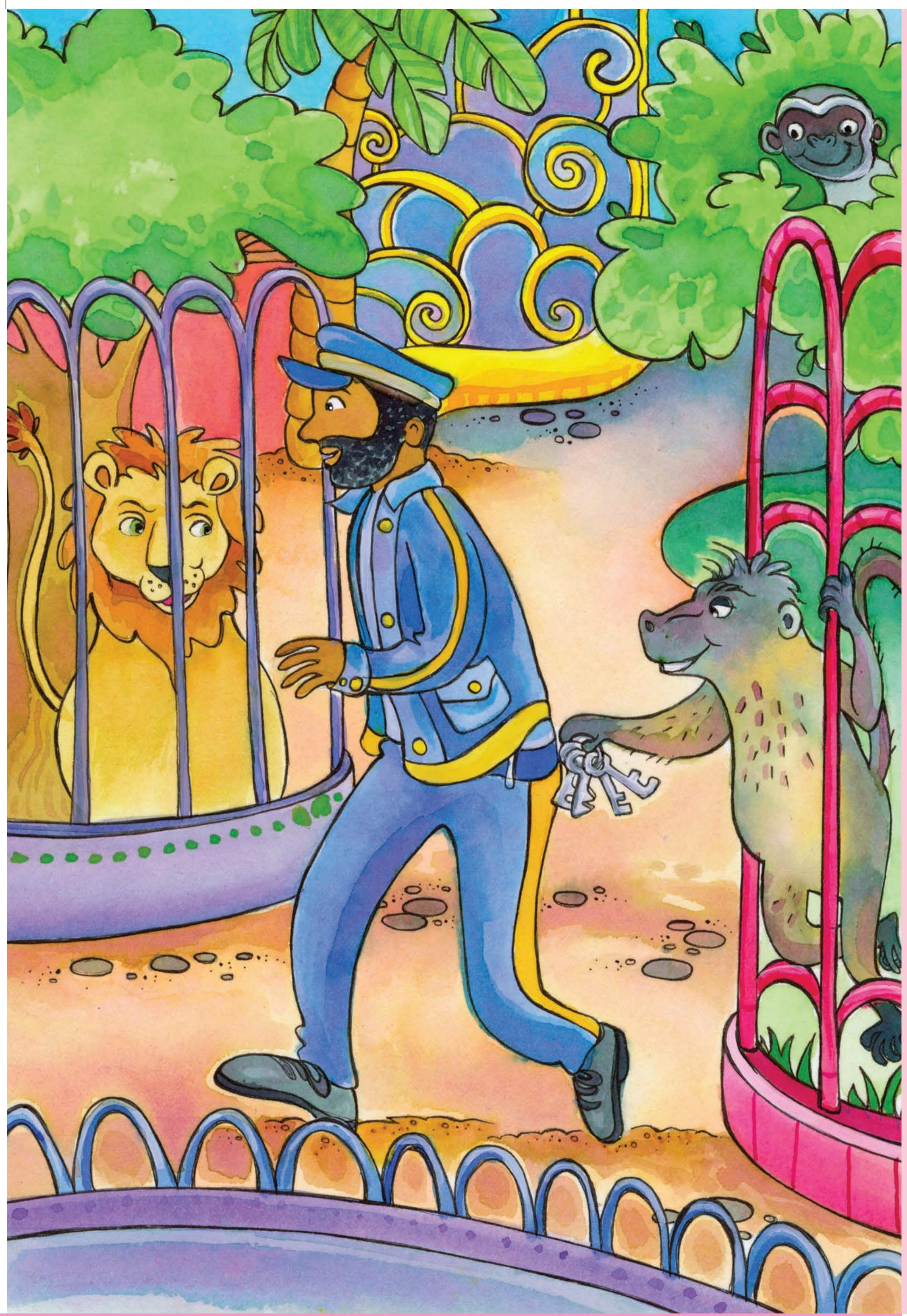
Siku rin'wana nimadyambu hi nkarhi wa ximumu, muhlayisi wa ntanga wa swiharhi u lotlerile tikheji ta swiharhi hinkwaswo loko a nga si famba a ya ekaya.

"Swiharhi mi etlela kahle, ndzi ta mi vona mundzuku nimpundzu," a vula a ri karhi a lotlela kheji ya mfenhe.

"Na wena u etlela kahle," ku hlamula Nkulukumba N'wamfenhe, a ri karhi a koka makhya hi vukheta ebandini ra muhlayisi wa ntanga wa swiharhi.

"Ndzi karhele ngopfu," ku vula muhlayisi wa ntanga wa swiharhi.

"Ndzi tsakisiwa hi mhaka ya leswaku i nkarhi wo ya ekaya. Ndzi twa ndlala naswona ndzi hatliserile ku ya dya swo lalela na ndyangu wa mina."



Loko muhlayisi wa ntanga wa swiharhi
a ha ku suka a ya ekaya, Nkulukumba
N'wamfenhe u fambile hi tikheji a
khiyulula gede yin'wana na yin'wana.

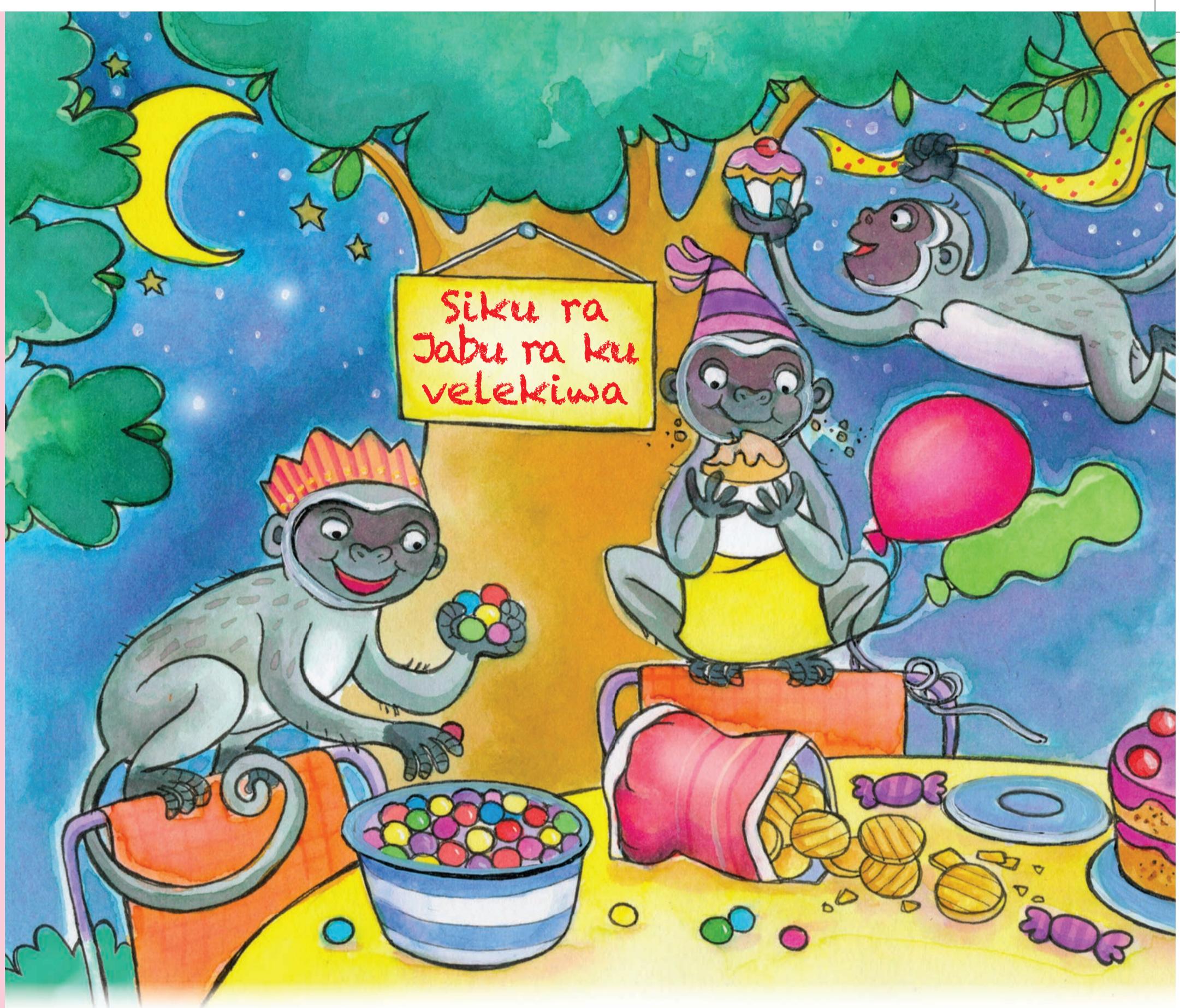
"Xewani Manana N'wampfuvu," a vula,
"Humela ehandle, i nkarhi wa ku va na
phati!"

"Ri perile, Nkulukumba N'wanghala,"
ku vula N'wamfenhe, "Humela ehandle,
i nkarhi wa ku va na phati!"

Swiharhi swi vulavula hi ntsako mayelana
na ku huma ka swona entangeni wa
swiharhi.

Tinkawu hi tona to sungula ku nyenga.
Makumembirhi nharhu wa tona ti tlurile
darata ya ntanga kutani ti kongoma
ephakeni.





Tinkawu a ti tsakile loko ti kuma tafula
leri lulamiseriweke xinkhubyana xa siku
ra Jabu ra ku velekiwa eka siku leri
landzelaka. Tinkawu ti dyile swakudya
hinkwaswo swa xinkhubyana.

Ti tlangile eka vhilwa ro rhendzelekisa
na le ka michinginyo.



Hi nkarhi wolowo, murindzi wa phaka a pfuka evurhongweni. A hlamarisiwile hi ku vona makumbembirhi nharhu wa timfenhe ti tlanga ephakeni. "I ntijiso leswi ndzi swi vonaka?" a tivutisa.

Hilda N'wampfvu u sukile entangeni
wa swiharhi kutani a tifambafambela
epatwini lerikulu.

U hlamarisiwile hi pongo leri a ri
vangiwa hi swifambo. A ku ri na
pongo swinene! U sukile a ya etlela
exihlobyen i lexi a xi ri
emahlweni ka holo
ya doroba, kambe
a tshamela
ku pfuxiwa hi
mipfumawulo
ya tihutara
na tialamu ta
swifambo swa
mpfuno wa xihatla.





Leo N'wanghala a fambafamba

exitarateni a lava swakudya.

Xana a ta dya yini?

A hlometela esupamakete.

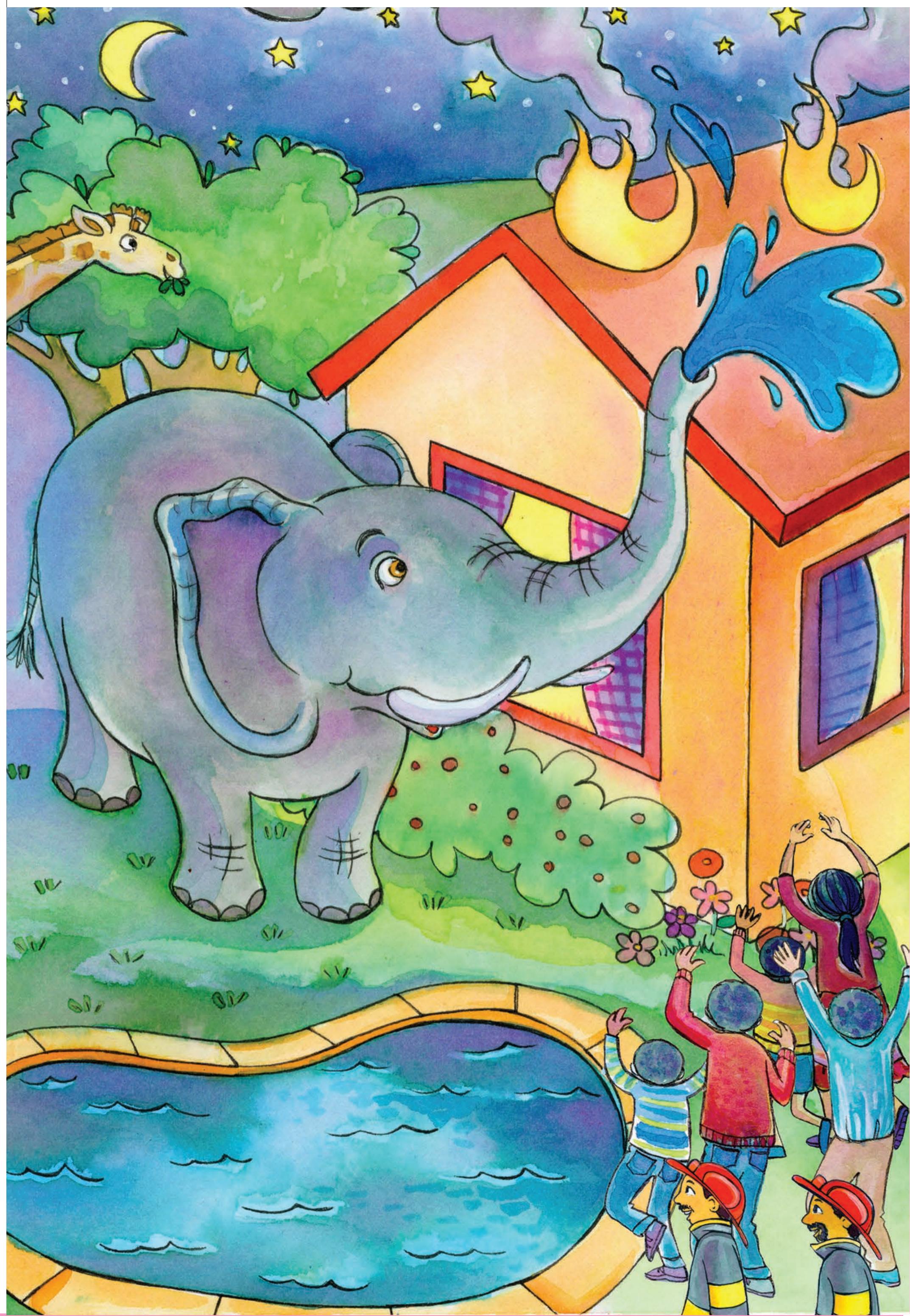
"Pfunani! Pfunani!" ku cema vaxavi.

Felix N'wandlopfu a ri wo hetelela
ku huma entangeni wa swiharhi.
U tifambafamberile a hundza hi le
dorobeni.

Loko a ri karhi a famba, Felix u vonile
yindlu yi ri karhi yi tshwa. U tswongile
mati exidan'wanini kutani a wa haxa
endlwini. Hi nkarhinyana ndzilo a wu
timekile.

"U tirhile swinene Nkulukumba
N'wandlopfu!" ku huwelela
vatimelandzilo.

"Huree!" ku hoyozela vahlaleri.



Felix u yile emahlweni na rendzo ra yena
ro hundza doroba a ya emugangeni.

U vonile Ntebo a huma enambyeni.

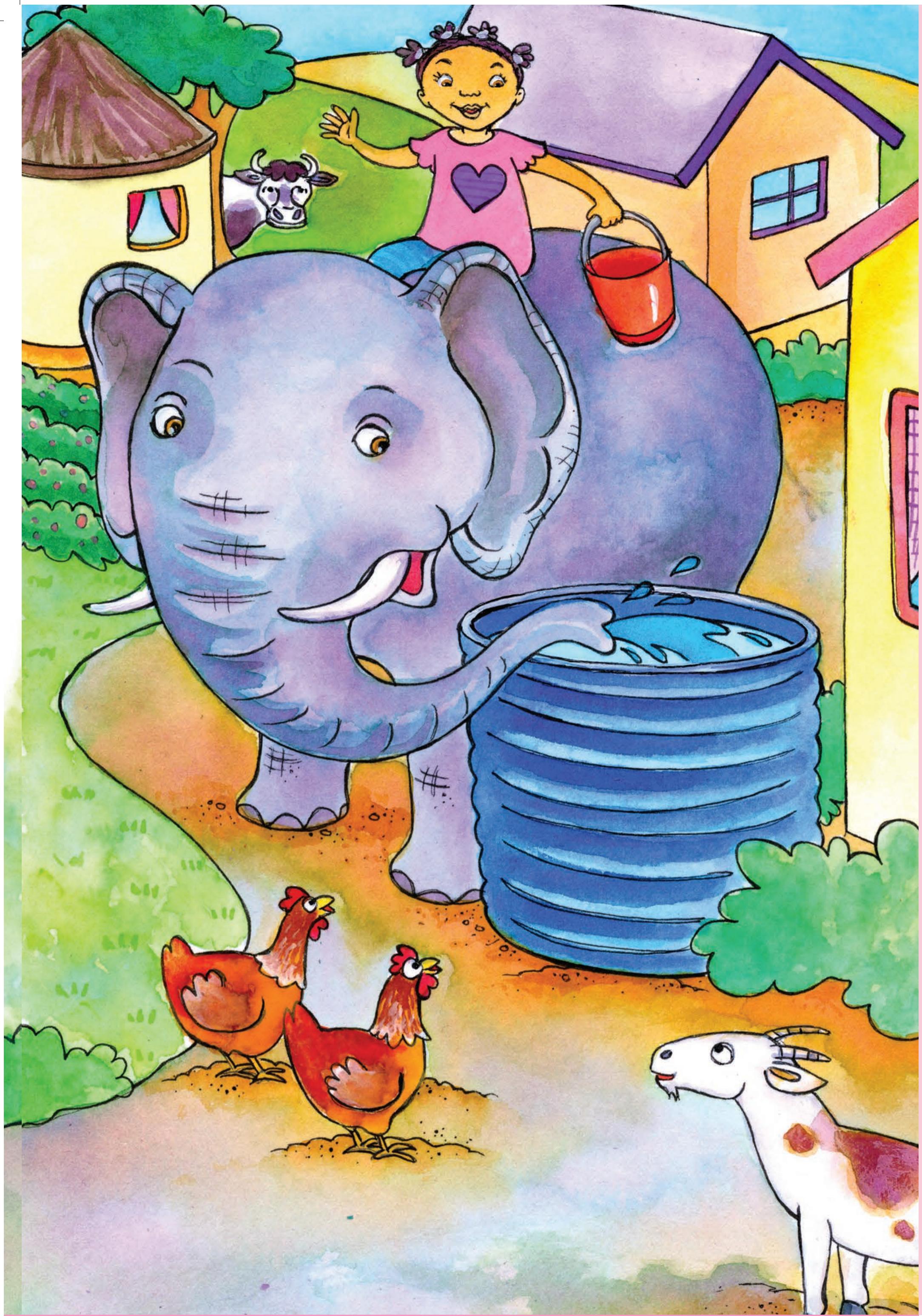
A kayakaya no rhwala bakete ra mati.

“Ndzi tshamela ku halata mati,” ku
vula Ntebo.

“U nga vileli, ndzi ta pfunu ku rhwala
mati,” ku vula Felix.

U tlakurile Ntebo a n’wi veka enhlaneni
wa yena kutani a tswonga mati yo
ringanelo ku tata thangi ra mati.

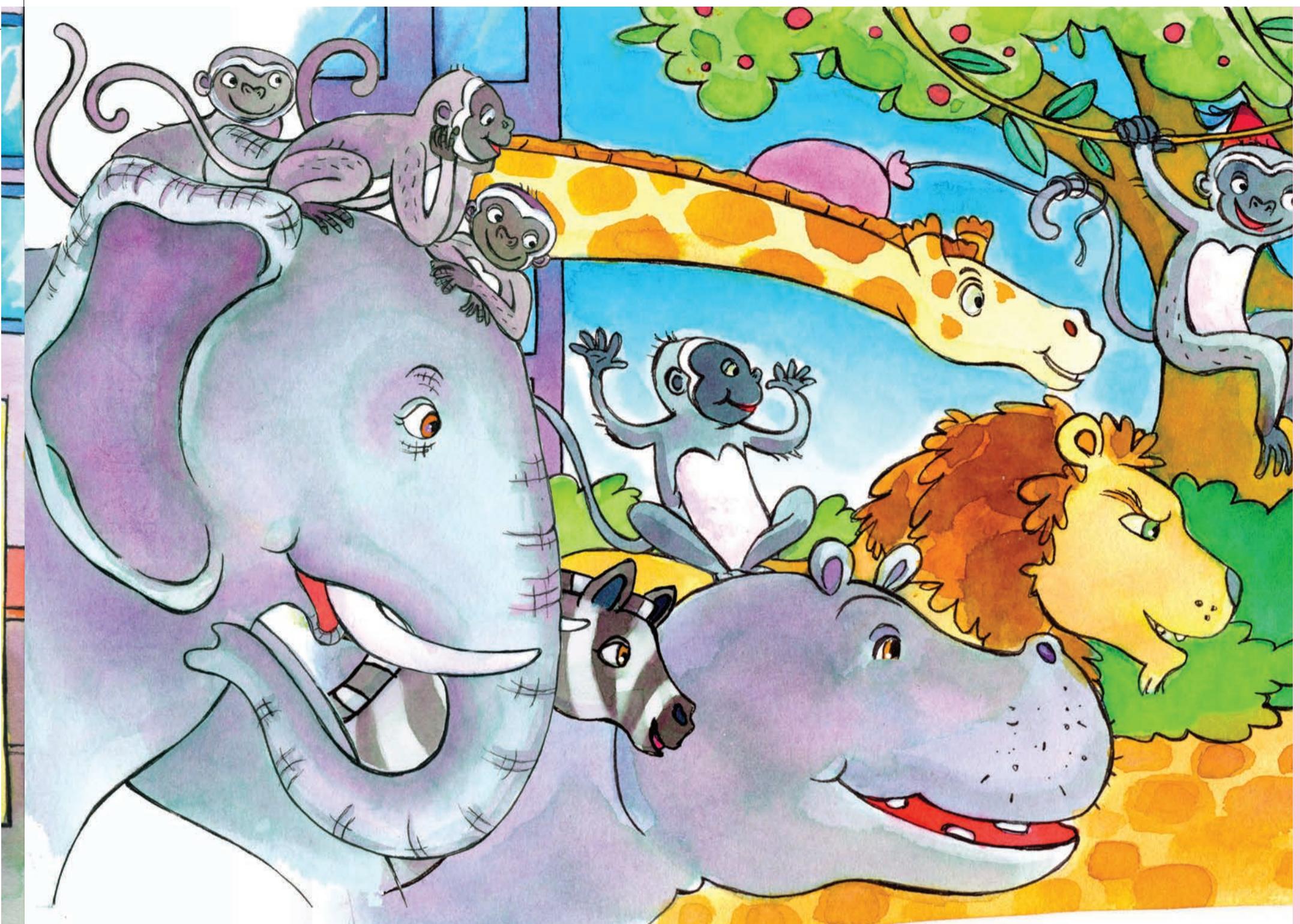






Hi nkarhinyana muhlayisi wa ntanga
wa swiharhi na vapfuni va yena a va
ri ku laveni ka swiharhi. Maphorisa na
wona a ya tile ku ta va seketela.

Tinhlokomhaka ta maphephahungu
na mahungu ya rhadiyo a swi lemukisa
vanhu hi nghala leyi a yi ri ku
fambafambeni endzeni ka vhengele.



Kutani swiharhi hinkwaswo swi teka
xiboho xo tlhelela entangeni wa swiharhi.

"A swi olovi ku kuma swakudya
edorobeni," ku vula N'wanghala.

"A ndzi swi koti ku etlela hi pongo ra
swifambo," ku vula N'wampfuvu.

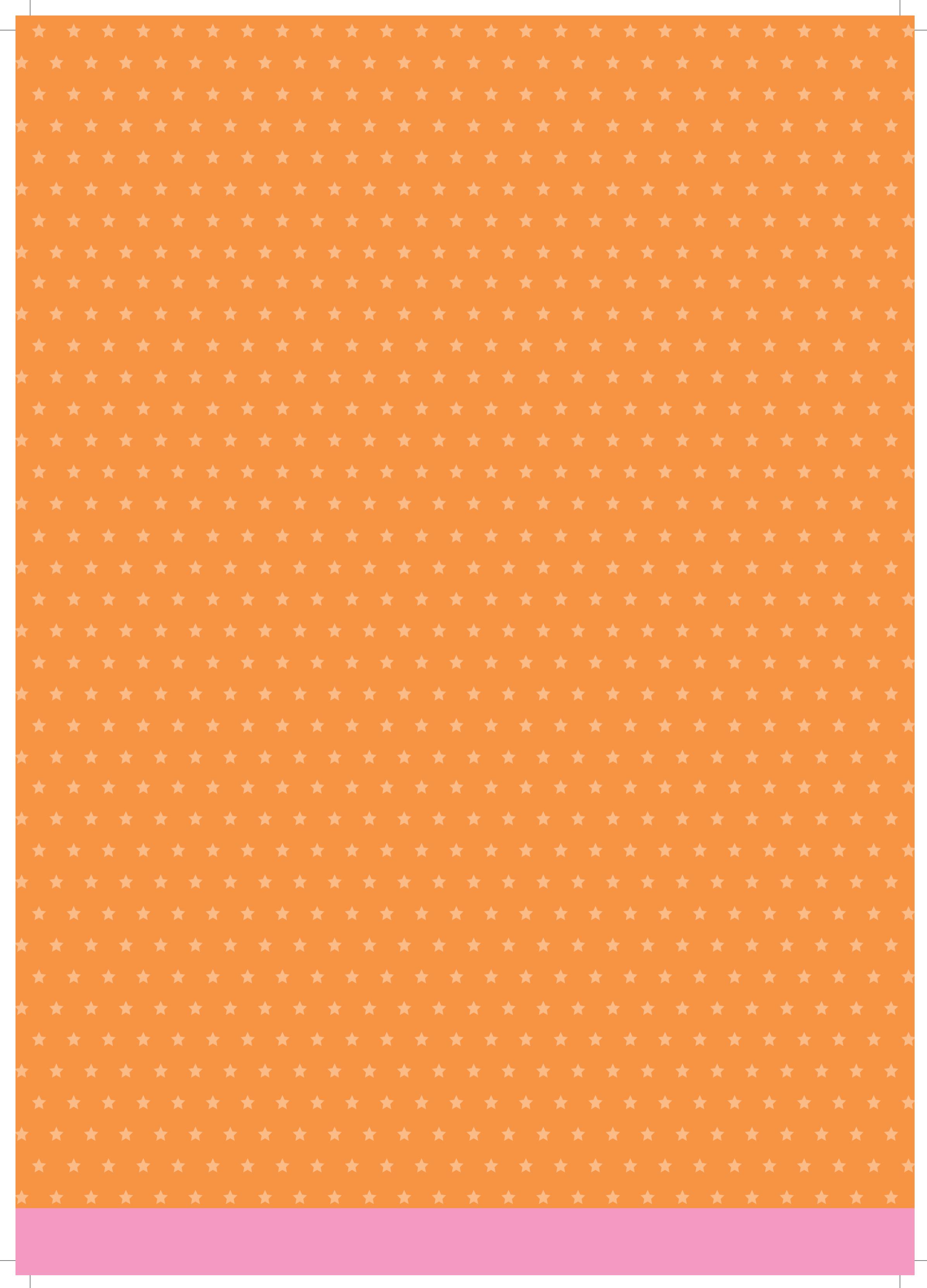
"Swi fana na khwati edorobeni," ku vula
N'wandlopfu.



"Hi tiphinile swinene exinkhubyaneni kambe hi karhele, hi lava ntseña ku tlhelela ekaya," ku vula tinkawu.

Nkulukumba N'wamfenhe, loyi a khomile makhiya, u pfurile gede leswaku swiharhi swi kota ku nghena endzeni ka ntanga wa swiharhi.

"Yoo, sweswi ndza swi tiva leswi humeleleke makhiya ya mina!" ku vula muhlajisi wa ntanga wa swiharhi.



Ha ku amukela eka ntlhandlamano wa Tibuku Letikulu. Buku Leyikulu leyi i xiyege xa ntlhandlamano wa tibuku ta Rainbow, lowu katsaka tibuku to tirhela, nhlengelo wa swihlayahlaya, tibuku to hlaya ku ya hi tigiredi na tiphositara. Hi tshemba leswaku switori swo hambanahambana eka Tibuku Letikulu ta nhungu swi ta ku pfuna eka madyondzisele ya wena na leswaku vadyondzi va ta tiphina hi ku hlaya swin'we ka vona.

Xitatimende xa Pholisi ya Kharikhulamu na Makambelelo (XIPHOKHAMA) eka Xijimo xa Masungulo xi kombisa ku hlaya swin'we tanihu xin'wana xa swiyenge swa nkoka swa maendlelo yo hlaya. Ku hlaya swin'we ko tala ku endliwa exikarhi ka masiku mambirhi ku ya eka masiku ya mune evhikini naswona n'wana un'wana na un'wana u va a ri na xitshuriwa lexi fanaka leswaku a ta hlaya. Tibuku to tirhela na tibuku to hlaya ta tigiredi ti lulamerile xikongomelo lexi.

Hambiswiritano, ku hlaya swin'we hi ku tirhisa Buku Leyikulu leyi nga na maletere lama kurisiweke i ndlela leyi faneleke ya maendlele ya ku hlaya swin'we hikuva vana va kota ku vona marito na swifaniso no tlhela va kota ku landzelela loko u ri karhi u hlaya hi ndlela leyi fanaka na ya mahlayelo ya ntoloveloy a switori swa vandyangu. Swi na nkoka leswaku vana va tshama va rhendzela Buku Leyikulu leswaku va kota ku vona no hlaya xitshuriwa. Maletere lama kurisiweke ya tibuku letikulu ya endla leswaku swi koteke ku hlayela ehenhla u hlayela vana vo tala hi nkarhi wun'we eka mbangu lowu nga rhula.

I ntirho wa wena tanihu mudyondzisi ku endla leswaku switori swi hanya leswaku vana va kota ku tumbuluxa mbangu wo tiphina na ntsako.

Mianakanyo yin'wana ya ku tirhisa Buku Leyikulu

- Tirhisa phepha ra pulasitiki leyi vonikelaka tanihu khavhara ya Buku Leyikulu ya wena. Swi ta pfuna eka vadyondzi na mudyondzisi loko va tsala eka pulasitiki.
- Tsala eka khavhara hi pene leyi sulekaka.
- Tirhisa tlilipi ya bulldog ku nameka khavhara yo vonikela eka Buku Leyikulu.

ISBN 978-1-4315-3008-3



ISBN 978-1-4315-3008-3

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education
222 Struben Street, Pretoria
South Africa

© Department of Basic Education
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



Endla xitende xa wena xa Buku Leyikulu

U ta fanela ku va na:

- Khadibodo ya vuanami lebyi ringanaka na Buku Leyikulu loko yi pfuriwile (594 mm) na vulehi bya kanharhu (1360 mm).
- Thepe yo pfala.
- Titlilipi kumbe tiphekisi timbirhi to endla leswaku khadibodo yi tshama endhawini ya yona.

Tirhisa thepe yo pfala ku hlanganisa swiphemu swa khadibodo.

Petsa khadibodo u endla fureme ya A u tlhela u tilipa tshaku na le mahlweni swin'we hilaha swi kombisiweke hakona laha hansi.

